

MFA No. 217-13

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and is pleased to refer to the Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation Concerning Cooperation for the Transfer of Russian-Produced Research Reactor Nuclear Fuel to the Russian Federation, done at Moscow on May 27, 2004 (hereinafter the “Agreement”).

On behalf of the Government of the United States of America, the Embassy proposes amendment of the definition of “Research reactor nuclear fuel (nuclear fuel)” in Article I of the Agreement to read as follows:

“Research reactor nuclear fuel (nuclear fuel)” means Russian-produced research reactor fuel assemblies, irradiated research reactor fuel assemblies, nuclear materials, and spent nuclear fuel (including in liquid form).

In accordance with Article IX of the Agreement, the Embassy further proposes, on behalf of the Government of the United States of America, that the term of the Agreement be extended for ten years, from May 27, 2014, until May 27, 2024.

If these proposals are acceptable to the Government of the Russian Federation, the Embassy, on behalf of the Government of the United States of America, proposes that this note, together with the Ministry’s affirmative note in reply, shall constitute an agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation on amending and extending the term of the Agreement Between the Government

of the United States of America and the Government of the Russian Federation Concerning Cooperation for the Transfer of Russian-Produced Research Reactor Nuclear Fuel to the Russian Federation of May 27, 2004, which shall enter into force on the date of the Ministry's note in reply.

The Embassy of the United States of America avails itself of the opportunity to extend to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation renewed assurance of its highest consideration.

Embassy of the United States of America,

Moscow, December 17, 2013.



Неофициальный перевод

MFA No. 217-13

Посольство Соединенных Штатов Америки свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Российской Федерации и имеет честь сослаться на Соглашение между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве по ввозу в Российскую Федерацию ядерного топлива исследовательских реакторов, произведенного в Российской Федерации, совершенное в Москве 27 мая 2004 года (далее - Соглашение).

Посольство от имени Правительства Соединенных Штатов Америки предлагает изменить определение понятия «ядерное топливо исследовательских реакторов (ядерное топливо)» в статье I Соглашения на следующее:

«Ядерное топливо исследовательских реакторов (ядерное топливо)» - тепловыделяющие сборки исследовательских реакторов, облученные тепловыделяющие сборки исследовательских реакторов, ядерные материалы, отработавшее ядерное топливо (в том числе в жидком виде), произведенные в Российской Федерации;».

Также в соответствии со статьей IX Соглашения Посольство от имени Правительства Соединенных Штатов Америки предлагает продлить срок действия Соглашения на 10 лет - с 27 мая 2014 г. до 27 мая 2024 г.

В случае если эти предложения приемлемы для Правительства Российской Федерации, Посольство от имени Правительства Соединенных Штатов Америки предлагает, чтобы настоящая нота вместе с ответной подтверждающей нотой Министерства составили соглашение между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Российской Федерации об изменении и продлении срока действия Соглашения между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве по ввозу в Российскую Федерацию ядерного топлива исследовательских реакторов, произведенного в Российской Федерации.

Федерации, от 27 мая 2004 г., которое вступит в силу с даты ответной ноты Министерства.

Посольство Соединенных Штатов Америки пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Российской Федерации уверения в своем весьма высоком уважении.

ПОСОЛЬСТВО СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

МОСКВА, 17 Декабре 2013 г.

№ 7022 /дса

Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Соединенных Штатов Америки в Российской Федерации и имеет честь подтвердить получение ноты Посольства Соединенных Штатов Америки от 17 декабря 2013 г. № 217-13 следующего содержания:

«Посольство Соединенных Штатов Америки свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Российской Федерации и имеет честь сослаться на Соглашение между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве по ввозу в Российскую Федерацию ядерного топлива исследовательских реакторов, произведенного в Российской Федерации, совершенное в Москве 27 мая 2004 г. (далее – Соглашение).

Посольство от имени Правительства Соединенных Штатов Америки предлагает изменить определение понятия «ядерное топливо исследовательских реакторов (ядерное

ПОСОЛЬСТВУ
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

г. Москва

топливо)» в статье I Соглашения на следующее:

«Ядерное топливо исследовательских реакторов (ядерное топливо)» – тепловыделяющие сборки исследовательских реакторов, облученные тепловыделяющие сборки исследовательских реакторов, ядерные материалы, отработавшее ядерное топливо (в том числе в жидком виде), произведенные в Российской Федерации;».

Также в соответствии со статьей IX Соглашения Посольство от имени Правительства Соединенных Штатов Америки предлагает продлить срок действия Соглашения на 10 лет – с 27 мая 2014 г. до 27 мая 2024 г.

В случае если эти предложения приемлемы для Правительства Российской Федерации, Посольство от имени Правительства Соединенных Штатов Америки предлагает, чтобы настоящая нота вместе с ответной подтверждающей нотой Министерства составили Соглашение между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Российской Федерации об изменении и продлении срока действия Соглашения между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве по ввозу в Российскую Федерацию ядерного топлива исследовательских реакторов, произведенного в Российской Федерации, от 27 мая 2004 г., которое вступит в силу с даты ответной ноты Министерства.

Посольство Соединенных Штатов Америки пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Российской Федерации уверения в своем весьма высоком

уважении.».

Министерство иностранных дел Российской Федерации имеет честь сообщить о согласии Правительства Российской Федерации рассматривать упомянутую ноту Посольства Соединенных Штатов Америки и настоящую ответную ноту в качестве Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки об изменении и продлении срока действия Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенных Штатов Америки о сотрудничестве по ввозу в Российскую Федерацию ядерного топлива исследовательских реакторов, произведенного в Российской Федерации, от 27 мая 2004 г., которое вступит в силу с даты настоящей ноты.

Министерство иностранных дел Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству Соединенных Штатов Америки уверения в своем весьма высоком уважении.

Москва, «17» декабря 2013 года